

Nr. 2: Der vorliegende Erlass.

Art. 32 - Die zuständige Ministerin des Innern, der zuständige Minister der Auswärtigen Angelegenheiten, der zuständige Minister der Justiz, die zuständige Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der zuständige Minister für den Straßenverkehr sind, jeder für seinen Bereich, mit der Umsetzung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. November 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
Y. LETERME

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
S. VANACKERE

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

Die Ministerin des Innern
Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär für Mobilität
E. SCHOUPPE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14429]

**26 MAI 2012. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998
relatif au permis de conduire. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 26 mai 2012 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire (*Moniteur belge* du 8 juin 2012).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14429]

**26 MEI 2012. — Koninklijk besluit
tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998
betreffende het rijbewijs. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 mei 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs (*Belgisch Staatsblad* 8 juni 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobilité en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2013/14429]

**26. MAI 2012 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998
über den Führerschein — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 26. Mai 2012 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**26. MAI 2012 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998
über den Führerschein**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 21, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 50.416/4 des Staatsrates, das am 24. Oktober 2011 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern und Unseres Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 15. Juli 2004 wird zwischen dem ersten und dem zweiten Absatz ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die in § 1 Nr. 3 a) und b) genannten Personen müssen Inhaber eines belgischen, europäischen oder ausländischen entweder nationalen oder internationalen Führerscheins sein, der für die Klasse oder Unterklasse, zu der das Fahrzeug gehört, gültig ist.»

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 26. Mai 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Mobilität

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14430]

**3 JUILLET 2012. — Arrêté royal relatif
au permis de conduire modèle carte. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 3 juillet 2012 relatif au permis de conduire modèle carte (*Moniteur belge* du 11 juillet 2012).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14430]

**3 JULI 2012. — Koninklijk besluit
betreffende het rijbewijs in kaartmodel. — Duitse vertaling**

De De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 juli 2012 betreffende het rijbewijs in kaartmodel (*Belgisch Staatsblad* 11 juli 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2013/14430]

3. JULI 2012 — Königlicher Erlass über den Kartenführerschein — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 2012 über den Kartenführerschein.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

3. JULI 2012 — Königlicher Erlass über den Kartenführerschein

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 21, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, Artikel 26, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und Artikel 27, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. April 2011 zur Abänderung der Führerscheinklassen, des Führerscheinstempels und der Bedingungen für Prüfer gemäß der Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006 über den Führerschein;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. April 2012;

Aufgrund der Einwilligung des Staatssekretärs für Haushalt vom 23. Mai 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 51.236/4 des Staatsrates, das am 7. Mai 2012 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Aufgrund der vorherigen Untersuchung hinsichtlich der Notwendigkeit der Durchführung einer Nachhaltigkeitsprüfung, in der beschlossen wurde, dass eine Nachhaltigkeitsprüfung nicht erforderlich ist;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern und Unseres Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass setzt die Richtlinie 2011/94/EU der Kommission vom 28. November 2011 zur Änderung der Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über den Führerschein um.

KAPITEL 2 — Abänderungen am Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein

Art. 2 - In Artikel 64*sexies* Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 23. Juni 2010 werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. die Wörter «Ausstellung eines Führerscheins im Sinne des Artikels 64*bis* über ein beschleunigtes Verwaltungsverfahren am ersten Werktag nach dem Tag, an dem ein vollständig ausgefüllter Führerscheinantrag eingereicht wurde... [100,00 Euro]» werden aufgehoben;